



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 16.9.2013
COM(2013) 630 final

2013/0310 (NLE)

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll għall-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Albanija, min-naħa l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

Fl-24 ta' Settembru 2012 il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni tiftaħ negozjati, f'isem l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, u r-Repubblika tal-Kroazja, mal-Albanija sabiex tikkonkludi Protokoll għall-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni (tal-1 ta' April 2009) bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Albanija, min-naħa l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea.

Dawn in-negozjati saru fid-19 ta' Novembru 2012 u fl-10 ta' Jannar 2013. Wara aktar kjarifiki tekniċi u korrispondenza, l-awtoritajiet Albaniżi infurmaw dwar il-qbil tagħhom mal-abbozz tal-Protokoll propost mill-Kummissjoni fit-18 ta' Ġunju 2013. It-test tal-abbozz tal-Protokoll huwa mehmuż.

Il-Kummissjoni tipproponi li l-Kunsill jiddeċiedi dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Protokoll f'isem l-Unjoni Ewropea u jikkonkludi l-Protokoll f'isem l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha. Għall-konklużjoni tal-Protokoll f'isem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, il-Kummissjoni tipproponi li l-Kunsill jagħti l-approvazzjoni tiegħu, skont it-tieni paragrafu tal-Artikolu 101 tat-Trattat li jstabbilixxi l-KEEA.

Il-proposta mehmuża hija għal Deciżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Protokoll. Il-Kummissjoni tipproponi li l-Kunsill:

- jiddeċiedi dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Protokoll f'isem l-Unjoni Ewropea.

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni provizorja ta' Protokoll għall-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Albanija, min-naħa l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 217, flimkien mal-Artikolu 218(5) u t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 218(8) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Att dwar il-kundizzjonijiet tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja anness mat-Trattat tal-Adeżjoni, u b'mod partikolari l-Artikolu 6(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni¹,

Billi:

- (1) Fl-24 ta' Settembru 2012 il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni tiftaħ negozjati, f'isem l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha u r-Repubblika tal-Kroazja, mal-Albanija sabiex tikkonkludi Protokoll għall-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Albanija, min-naħa l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea.
- (2) Dawn in-negozjati tlestew b'suċċess u fid-dawl tal-konklużjoni possibbli tiegħu f'data aktar tard, il-Protokoll għandu jiġi ffirmat f'isem l-Unjoni Ewropea.
- (3) L-iffirmar u l-konklużjoni tal-Protokoll huma soġġetti għal proċedura separata fir-rigward tal-kwistjonijiet li jaqgħu taħt il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika.
- (4) Il-Protokoll għandu jkun applikat fuq bażi provizorja b'effett mill-1 ta' Lulju 2013.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-iffirmar tal-Protokoll għall-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Albanija, min-naħa l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea (il-'Protokoll') huwa b'dan approvat f'isem l-Unjoni, soġġett għall-konklużjoni tal-Protokoll imsemmi.

It-test tal-Protokoll huwa meħmuż ma' din id-Deċiżjoni.

¹ ĠU C [...], [...], p. [...].

Artikolu 2

Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill jistabbilixxi l-istrument ta' setgħat shah lill-persuna/i indikata/i min-negozjatur tal-Protokoll biex jiffirma(w) il-Protokoll, soġġett għall-konkluzjoni tiegħu.

Artikolu 3

Sakemm jidhol fis-seħh, il-Protokoll jiġi applikat fuq bażi proviżorja mill-1 ta' Lulju 2013.
Magħmul fi Brussell,

*Għall-Kunsill
Il-President*

PROTOKOLL

ghall-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha, u r-Repubblika tal-Albanija min-naha l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TAL-PAJJIŻI L-BAXXI,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TAL-ISVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ

Partijiet kontraenti għat-Trattat tal-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Istati Membri", u

L-UNJONI EWROPEA u L-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠIJA ATOMIKA,

minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni Ewropea",

minn naħa, u

R-REPUBBLIKA TAL-ALBANIJA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Albanija",

min-naħa l-oħra,

Wara li kkunsidraw l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja (minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Kroazja") mal-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Lulju 2013,

Billi:

- (1) Il-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Albanija, min-naħa l-oħra, (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-FSA") ġie ffirmat fil-Lussemburgu fit-12 ta' Ġunju 2006 u daħal fis-seħħ fl-1 ta' April 2009.
- (2) It-Trattat dwar l-adeżjoni tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "it-Trattat tal-Adeżjoni") ġie ffirmat fi Brussell fid-9 ta' Diċembru 2011.
- (3) Il-Kroazja ssieħbet mal-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Lulju 2013.
- (4) Skont l-Artikolu 6(2) tal-Att tal-Adeżjoni tal-Kroazja, l-adeżjoni tal-Kroazja mal-FSA għandha tiġi mifthiema permezz tal-konklużjoni ta' protokoll għall-FSA.
- (5) Saru konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 36(3) tal-FSA sabiex jiġi żgurat li jitqiesu l-interessi reċiproċi tal-Unjoni Ewropea u tal-Albanija msemmija f'dan il-Ftehim,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

TAQSIMA I

IL-PARTIJET KONTRAENTI

Artikolu 1

Il-Kroazja hija Parti fil-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Albanija, min-naħa l-oħra, iffirmit fil-Lussemburgu fit-12 ta' Ġunju 2006 u rispettivament, bl-istess mod bħall-Istati Membri l-oħra tal-Unjoni Ewropea, tadotta u tiegħu nota tat-testi tal-Ftehim, kif ukoll tad-Dikjarazzjonijiet Kongunti u d-Dikjarazzjonijiet Unilaterali mehmuża mal-Att Finali ffirmat fl-istess data.

**AĠĠUSTAMENTI FIT-TEST TAL-FSA INKLUŻI L-ANNESSI U L-
PROTOKOLLI TIEGHU**

TAQSIMA II

PRODOTTI AGRIKOLI

Artikolu 2

Prodotti Agricoli sensu stricto

1. L-Anness II(c) tal-FSA jiġi sostitwit bit-test li jidher fl-Anness I ta' dan il-Protokoll.

TAQSIMA III

REGOLI TAL-ORIGINI

Artikolu 3

L-Anness IV tal-Protokoll 4 għall-FSA jiġi sostitwit bit-test li jidher fl-Anness II ta' dan il-Protokoll.

DISPOŻIZZJONIJIET TRANŻITORJI

TAQSIMA IV

Artikolu 4

WTO

L-Albanija timpenja ruħha li la jkollha pretensjonijiet, la tagħmel talbiet jew referenzi u lanqas tibdel jew tirtira konċessjonijiet skont il-GATT 1994 l-Artikoli XXIV.6 u XXVIII b'rabta ma' dan it-tkabbir tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 5

Prova tal-origini u kooperazzjoni amministrattiva

1. Bla ħsara għall-applikazzjoni ta' kwalunkwe miżura li tirriżulta mill-politika kummerċjali komuni, tiġi aċċettata fil-pajjiżi rispettivi prova tal-origini maħruġa kif suppost mill-Albanija jew mill-Kroazja jew li giet kompilata fil-qafas ta' ftehim preferenzjali applikat bejniethom sakemm:

- (a) il-ksib ta' din l-origini jagħti trattament b'tariffi preferenzjali abbażi tal-miżuri tat-tariffi preferenzjali fil-FSA;
- (b) il-prova tal-origini u d-dokumenti tat-trasport inħarġu jew ġew kompilati mhux aktar tard mill-jum ta' qabel id-data tal-adeżjoni;
- (c) il-prova tal-origini tiġi ppreżentata lill-awtoritajiet doganali f'perjodu ta' erba' xhur mid-data tal-adeżjoni.

Meta l-oġġetti jiġu ddikjarati għall-importazzjoni fl-Albanija jew fil-Kroazja, qabel id-data tal-adeżjoni, il-prova tal-origini li nħarġet jew giet kompilata permezz ta' ftehim preferenzjali tista' wkoll tiġi aċċettata b'kundizzjoni li t-tali prova tkun ippreżentata lill-awtoritajiet doganali fi żmien erba' xhur mid-data tal-adeżjoni

2. L-Albanija u l-Kroazja huma awtorizzati li jzommu l-awtorizzazzjonijiet li bihom ingħata l-istatus ta' "esportaturi approvati" fil-qafas ta' ftehim preferenzjali applikat bejniethom sakemm:
 - (a) it-tali dispożizzjoni tiġi prevista wkoll fil-FSA konkluz qabel id-data tal-adeżjoni tal-Kroazja bejn l-Albanija u l-Unjoni Ewropea; u
 - (b) l-esportaturi approvati japplikaw ir-regoli tal-orijini fis-seħh skont dak il-ftehim.
 - (c) Dawn l-awtorizzazzjonijiet jinbidlu, sa mhux aktar tard minn sena wara d-data tal-adeżjoni tal-Kroazja, b'awtorizzazzjonijiet ġodda maħruġa skont il-kundizzjonijiet tal-FSA.
3. It-talbiet għall-verifika sussegwenti tal-prova tal-orijini maħruġa skont il-ftehim preferenzjali msemmi fil-paragrafu 1 jiġu aċċettati mill-awtoritajiet doganali kompetenti tal-Albanija jew tal-Kroazja għal perjodu ta' tliet snin wara li tkun inħarġet il-prova tal-orijini kkonċernata u jistgħu jsiru minn dawk l-awtoritajiet għal perjodu ta' tliet snin wara l-aċċettazzjoni tal-prova tal-orijini pprezentata lil dawk l-awtoritajiet bhala appoġġ għal dikjarazzjoni ta' importazzjoni.

Artikolu 6

Ogġetti fi tranzitu

1. Id-dispożizzjonijiet tal-FSA jistgħu jiġu applikati għall-ogġetti esportati mill-Albanija għall-Kroazja jew mill-Kroazja għall-Albanija, li jkunu konformi mad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll 4 għall-FSA u li fid-data tal-adeżjoni tal-Kroazja jkunu jew *en route* jew maħzuna temporanjament f'maħżen doganali jew f'zona hielsa fl-Albanija jew fil-Kroazja.
2. F'kazijiet bhala dawn jista' jingħata trattament preferenzjali, soġġett għas-sottomissjoni lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż li qed jimporta, fi żmien erba' xhur mid-data tal-adeżjoni tal-Kroazja, ta' prova tal-orijini maħruġa retrospettivament mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż li qed jesporta.

Artikolu 7

Kwoti fl-2013

Għas-sena 2013, il-volumi tal-kwoti tariffarji ġodda u ż-żidiet fil-volumi tal-kwoti tariffarji eżistenti jiġu kkalkulati bhala pro rata tal-volumi bażiċi, billi titqies il-parti tal-perjodu li għaddiet qabel l-1 ta' Lulju 2013.

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

TAQSIMA V

Artikolu 8

Dan il-Protokoll u l-Annessi tiegħu jkunu parti integrali mill-FSA.

Artikolu 9

1. Dan il-Protokoll jiġi approvat mill-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom u mir-Repubblika tal-Albanija skont il-proċeduri tagħhom stess.

2. Il-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin bit-twertiq tal-proċeduri korrisonidenti msemija fil-paragrafu 1. L-istrumenti tal-approvazzjoni jigu ddepożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 10

1. Dan il-Protokoll jidhol fis-seħħ fl-ewwel jum tal-ewwel xahar wara d-data tad-depożitu tal-aħħar strument tal-approvazzjoni.
2. Jekk sal-1 ta' Lulju 2013 ma jkunux ġew iddepożitati l-istrumenti kollha tal-approvazzjoni ta' dan il-Protokoll, dan tal-aħħar japplika b'mod proviżorju b'effett mill-1 ta' Lulju 2013.

Artikolu 11

Dan il-Protokoll huwa mhejji f'zewġ kopji fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Irlandiża, Kroata, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Svediża, Taljana, Ungeriza u fil-lingwa Albaniza, b'kull wiehed minn dawn it-testi jkun ugwalment awtentiku.

Artikolu 12

It-test tal-FSA, inklużi l-Annessi u l-Protokoll li huma parti integrali minnu, kif ukoll l-Att Finali flimkien mad-dikjarazzjonijiet annessi miegħu jithejjew bil-lingwa Kroata, u dawn it-testi jkunu awtentiċi bl-istess mod bħat-testi originali. Il-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni japprova dawn it-testi.

ANNEX I

Annex II(c)

Konċessjonijiet tariffarji Albanizi għall-prodotti primarji tal-agrikoltura li joriġinaw fil-Komunità

(li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 27(3)(c))

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Kwota Annwali (ftunnellati)	Rata ta' dazju għewwa l-kwota
0401 10 10	ĦALIB U KREMA B'KONTENUT TA' XAĦAM BIL-PIŻ TA' <= 1 %, F'PAKKI DIRETTI TA' <= 2 L, MHUX KONĊENTRATI U MINGĦAJR IŻ-ŻIEDA TA' ZOKKOR JEW TA' XI MATERJAL IEĦOR BIEX JAGĦMEL HELU	790	0 %
0401 20 11	ĦALIB U KREMA B'KONTENUT TA' XAĦAM BIL-PIŻ TA' <= 3 % IŻDA > 1 %, F'PAKKI DIRETTI TA' <= 2 L, MHUX KONĊENTRATI U MINGĦAJR IŻ-ŻIEDA TA' ZOKKOR JEW TA' XI MATERJAL IEĦOR BIEX JAGĦMEL HELU		
0401 20 91	ĦALIB U KREMA B'KONTENUT TA' XAĦAM BIL-PIŻ TA' > 3 % IŻDA <= 6 %, F'PAKKI DIRETTI TA' <= 2 L, MHUX KONĊENTRATI U MINGĦAJR IŻ-ŻIEDA TA' ZOKKOR JEW TA' XI MATERJAL IEĦOR BIEX JAGĦMEL HELU		
1001 91 20 (li qabel kien 1001 90 91)	QAMĦ KOMUNI U ŻERRIEGĦA TAL-MESLIN	42 000	0%
1001 99 00 (li qabel kien 1001 90 99)	SPELT, QAMĦ KOMUNI U MESLIN (ESKLUŻI Ż-ŻERRIEGĦA)		
1005 90 00	QAMĦIRRUM (ESKLUŻA Ż-ŻERRIEGĦA)	10 000	0%

ANNEX II

Annex IV

TEST TAD-DIKJARAZZJONI TAL-FATTURA

Id-dikjarazzjoni tal-fattura, li t-test tagħha huwa mogħti hawn taħt, trid issir skont in-noti ta' qiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti ta' qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

Verżjoni bil-Bulgaru

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... (1²)) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с (2) преференциален произход.

Verżjoni bl-Ispanjol

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

Verżjoni biċ-Ċek

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... (1)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... (2).

Verżjoni bid-Daniż

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... (1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... (2).

Verżjoni bil-Ġermaniż

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... (2) Ursprungswaren sind.

Verżjoni bl-Estonjan

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... (1)) deklareerib, et need tooted on ... (2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidetud teisiti.

Verżjoni bil-Grieg

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... (1)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... (2).

Verżjoni bl-Ingliż

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

Verżjoni bil-Franċiż

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... (1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... (2).

2

- (1) Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura ssir minn esportatur approvat, in-numru ta' awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat irid jtniżżel f'dan l-ispażju. Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura ma ssir minn esportatur approvat, il-kliem fil-parenteżi jithalla barra jew l-ispażju jithalla vojg.
- (2) Għandha tiġi indikata l-orijini tal-prodotti. Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura tirrigwarda, kompletament jew parzjalment, prodotti li joriġinaw f'Ceuta u Melilla, l-esportatur irid jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu "CM".
- (3) Dawn l-indikazzjonijiet jistgħu jithallew barra jekk l-informazzjoni tkun inkluża fid-dokument innifsu.
- (4) F'każijiet fejn l-esportatur ma għandux għalfejn jiffirma, l-eżenzjoni mill-firma timplika wkoll eżenzjoni mill-isem tal-firmatarju."

Veržjoni bil-Kroat

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... (1)) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... (2) preferencijalnog podrijetla.

Veržjoni bit-Taljan

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... (2).

Veržjoni bil-Latvjan

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... (1)), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... (2).

Veržjoni bil-Litwan

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... (1)) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... (2) preferencinės kilmės prekės.

Veržjoni bl-Ungeriz

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... (1)) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... (2) származásúak.

Veržjoni bil-Malti

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... (1)) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... (2).

Veržjoni bl-Olandiz

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... (1)), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn (2).

Veržjoni bil-Pollakk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... (1)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... (2) preferencyjne pochodzenie.

Veržjoni bil-Portugiz

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ... (1)), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... (2).

Veržjoni bir-Rumen

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... (1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... (2).

Veržjoni bis-Slovakk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... (1)) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... (2).

Veržjoni bis-Sloven

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov štr. ... (1)) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... (2) poreklo.

Veržjoni bil-Finlandiz

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... (1)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita (2).

Veržjoni bl-Isvediz

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... (1)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung (2).

Verzjoni bl-Albaniz

Eksportuesi i produkteve të përfshira në këtë dokument (autorizim doganor Nr. ... (1)) deklaron që, përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale ... (2).

..... (3)

(Post u data)

..... (4)

(Firma tal-esportatur. (Barra minn dan, l-isem tal-persuna li tiffirma d-dikjarazzjoni jrid ikun indikat b'kitba çara.)